

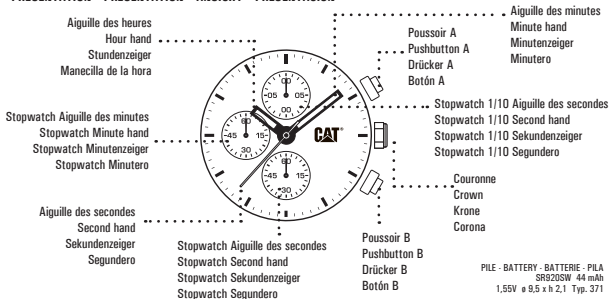


**CHRONOGRAPHE  
CHRONOGRAPH  
CHRONOGRAPH  
CRONÓGRAFO**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS MANUAL - BETRIEBSANLEITUNG - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
Français - English - Deutsch - Español



**PRESENTATION -- PRESENTATION -- ANSICHT -- PRESENTACIÓN**



## REGLAGE DE LA POSITION DE L'AIGUILLE DU CHRONOMETRE

\* Avant le réglage du temps, vérifier que toutes les aiguilles - 1/10 secondes du chronographe (si nécessaire), seconde, minute sont dans la position "0" (12 heures)

\* Si le chronomètre est utilisé, appuyer les boutons dans l'ordre suivant pour le réinitialiser, puis vérifier que les aiguilles tournent dans la position "0".

(Pour plus de détails, voir "COMMENT UTILISER LE CHRONOMETRE")

\* Si le chronographe compte :                   A > B

\* Si le chronomètre est arrêté :                B

\* Si le temps de synchronisation s'affiche :   B > A > B

Si aucune des aiguilles du chronomètre n'est en position "0", les réinitialiser en suivant la procédure ci-après.

1) Tirer le bouton vers :

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres avec fenêtre de date) : second clic

VD54, **VD55**, VD56, VD59 (calibres sans fenêtre de date) : premier clic

2) Appuyer sur la touche A ou B pour réinitialiser toutes les aiguilles du chronomètre dans la position "0".

\* L'aiguille des minute du chronomètre se déplace selon la deuxième aiguille du chronomètre.

\* Les aiguilles se déplacent rapidement si l'on maintient les boutons respectifs appuyés.

3) Pousser le remontoir dans la position normale.

Commentaires :

1) Le temps de mesure indiqué par les aiguilles du chronomètre se compte indépendamment des aiguilles centrales.

2) Chrono 1/10 sec : L'aiguille 1/10 secondes du chronomètre se déplace pendant la première minute.

Après une minute, elle indique le temps de mesure lorsqu'elle s'arrête. (applicable à VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

## RÉGLAGE DE L'HEURE

\* Avant de régler l'heure, vérifier que le chronographe ne mesure.

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres avec fenêtre) :

- 1) Tirer le remontoir au first clic.
- 2) Tourner le remontoir dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'affichage de l'aperçu de la date du jour.
- 3) Tirer le remontoir au second clic lorsque la deuxième aiguille est dans la position 12 heures. Elle s'arrêtera sur le champ.

Régler les aiguilles à l'heure voulue de la journée (s'assurer que AM/PM est bien réglé) en tournant le remontoir.

\* Lorsque le remontoir est dans la position du second clic, ne pas appuyer de bouton. Dans le cas contraire, les aiguilles du chronographe se déplaceront.

- 4) Replacer le remontoir en position normale selon un signal d'heure.

\* Ne pas régler la date entre 21h et 1 heure, faute de quoi le jour ne sera pas convenablement modifié. Il est nécessaire de régler la date pendant la période de temps, en changeant d'abord l'heure à une heure hors de l'intervalle, puis régler la date et réinitialiser la bonne heure.

VD54, 55, 56, 59 (calibres sans fenêtre de date) :

- 1) Tirer le remontoir lorsque la seconde aiguille est dans la position 12 heures. La deuxième aiguille s'arrêtera sur le champ.
- 2) Régler les aiguilles à l'heure voulue du jour en tournant le remontoir. VD54, VD56, VD59 : s'assurer que AM/PM est bien réglé

\* Ne pas appuyer de bouton, faute de quoi les aiguilles du chronographe se déplaceront.

- 3) Replacer le remontoir dans la position normale selon un signal de temps.

## COMMENT UTILISER LE CHRONOMETRE

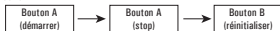
L'heure est indiquée par les aiguilles du chronomètre qui se déplacent indépendamment des aiguilles centrales (et l'aiguille 24-heure si nécessaire).

\* Le chronomètre va jusqu'à 60 minutes

\* Le chronomètre mesure en valeurs de 1/10 secondes. (VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

### Mesure standard (ex : course de 100 mètres).

Appuyer les boutons dans l'ordre suivant:

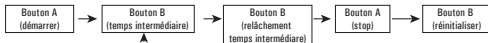


### Mesure du temps écoulé accumulé (ex : match de basket ball)



\* Redémarrer et arrêter le chronomètre peut se répéter le plus de fois possibles en appuyant sur le bouton A.

### Mesure de temps de passage (ex : course de 5000 m) (cette fonction n'est pas disponible dans le VD50)



\* La mesure et le relâchement de l'heure de relance peut se répéter autant de fois que nécessaire en appuyant le bouton B.

## ADJUSTING THE STOPWATCH HAND POSITION

\* Before setting the time, check if all the chronograph hands - 1/10 second (where applicable), second, minute are at the "0" (12 o'clock) position.

\* If the stopwatch is in use, press the buttons in the following order to reset it, and then, check if the hands return to "0" position.

(For details , see "HOW TO USE THE STOPWATCH")

\* If the chronograph is counting :           A > B

\* If the stopwatch is stopped :                B

\* If the split time is displayed :            B > A > B

If either of the stopwatch hands are not in the "0" position , reset them following the procedure below.

1) Pull the crown out to :

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres with date window) : second click

VD54, **VD55**, VD56, VD59 (calibres without date window) : first click

2) Press button A or B to reset all stopwatch hands to "0" position.

\* The stopwatch minute hand moves correspondingly with the stopwatch second hand.

\* The hands move quickly if the respective buttons are kept pressed.

3) Push the crown back to the normal position.

Remarks :

1) The measurement time indicated by the stopwatch hands move independently of the center hands.

2) Chrono 1/10 sec : The stopwatch 1/10 second hand moves for a first minute. After one minute, it indicates the measurement time when it is stopped. (applicable to VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

## SETTING TIME

\* Before setting the time, check that the chronograph measurement is stopped.

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres with date window) :

- 1) Pull out the crown to the first click.
- 2) Turn the crown clockwise until the preview day's date appears.
- 3) Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position. It will stop on the spot. Set the hands to the desired time of the day (make sure AM/PM is set correctly) by turning the crown.

\* When the crown is at the second click position, do not press any button. Otherwise the chronograph hands will move.

- 4) Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

\* Do not set the date between 9:00 P.M. and 1:00 A.M, otherwise the day may not change properly. If it is necessary to set the date during the time period, firstly change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time.

VD54, 55, 56, 59 (calibres without date window) :

- 1) Pull out the crown when the second hand is at the 12 o'clock position. The second hand will stop on the spot.
- 2) Set the hands to the desired time of the day by turning the crown VD54, VD56, VD59 : make sure AM/PM is set correctly

\* Do not press any button, otherwise the chronograph hands will move.

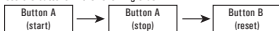
- 3) Push the crown back to the normal position in accordance with a time signal.

## HOW TO USE THE STOPWATCH

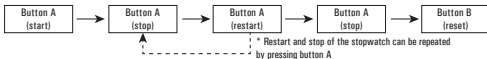
- \* The measurement time is indicated by the stopwatch hands that move independently of the center hands (and 24-hour hand where applicable).
- \* The stopwatch can measure up to 60 minutes
- \* The stopwatch measures in 1/10 second increments. (VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

### Standard measurement (e.g. 100m race).

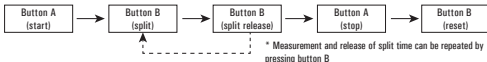
Press the buttons in the following order :



### Accumulated elapsed time measurement (e.g. basketball game)



### Split time measurement (e.g. 5,000m race) (this function is not available in VD50)



## EINSTELLUNG DER STOPPUHR-ZEIGER UND STOPPUHRZEIGER-POSITIONEN

\* Überprüfen Sie vor der Zeiteinstellung, ob sich alle Stoppuhrzeiger in der - 1/10 Sekunden (wo vorhanden), Sekunde, Minute in der "0" Stellung (12 Uhr) befinden.

\* Wenn die Stoppuhr im Einsatz ist, dann betätigen Sie die Tasten wie folgt, um eine Rücksetzung durchzuführen, und prüfen Sie anschließend ob sich die Zeiger in der. "0"-Stellung befinden. (Für Einzelheiten, beachten Sie den Abschnitt "DER EINSATZ DER STOPPUHR")

\* Während die Stoppuhr läuft :  $A > B$

\* Während die Stoppuhr angehalten ist:  $B$

\* Während eine Zwischenzeit angezeigt wird :  $B > A > B$

Wenn sich einer der Stoppuhrzeiger nicht in der "0"-Stellung befindet, dann führen Sie bitte den nachfolgenden Vorgang aus.

1) Ziehen Sie die Krone heraus für:

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (Modelle mit Datumsfenster) : zweite Einrastposition

VD54, **VD55**, VD56, VD59 (Modelle ohne Datum-Fenster): erste Einrastposition

2) Betätigen Sie Taste A oder B, um eine Rücksetzung aller Stoppuhrzeiger in die "0" Stellung auszuführen.

\* Der Minutenzeiger der Stoppuhr bewegt sich zusammen mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr.

\* Die Zeiger bewegen sich schneller, wenn Sie die Tasten gedrückt halten.

3) Drücken Sie die Krone wieder in die Normalstellung zurück.

Hinweise :

1) Die Zeitmessung der Stoppuhr erfolgt unabhängig von der Zeitanzeige der in der Mitte des Ziffernblattes befestigten Zeiger.

2) Stoppuhr 1/10 Sec: Der 1/10-Sekundenzeiger bewegt sich während der ersten Minute der Zeitmessung. Nach Ablauf 1 Minute zeigt er die gemessene Zeit an, wenn die Zeitmessung angehalten wird. (Zutreffend für VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

## **ZEIT EINSTELLUNG**

\* Überprüfen Sie vor der Einstellung der Zeit, dass die Stoppuhr angehalten wurde.

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (Modelle mit Datum-Fenster) :

- 1) Ziehen Sie die Krone in die erste Einrastposition heraus.
- 2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des Vortages erscheint.
- 3) Ziehen Sie die Krone in zweite Einrastposition heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr Position befindet. Stellen Sie die Zeiger auf die gewünschte Zeit ein (achten Sie auf korrekte Einstellung für AM/PM) indem Sie die Krone entsprechend drehen.

\* Betätigen Sie keine Taste während sich die Krone in der zweiten Einrastposition befindet. Andernfalls beginnen die Stoppuhrzeiger zu laufen.

- 4) Drücken Sie die Krone auf ein Zeitsignal hin wieder in die Normalstellung zurück.

\* Stellen Sie das Datum niemals zwischen 9:00 P.M. und 1:00 A.M ein, da in diesem Fall die Datum- Einstellung nicht korrekt ausgeführt werden kann. Falls es nötig ist das Datum in diesem Zeitintervall einzustellen, dann sollten Sie zuerst eine Zeit außerhalb dieses Zeitintervalls einstellen; stellen Sie anschließend das Datum ein, und stellen Sie danach die Zeit wieder korrekt ein.

VD54, 55, 56, 59 (Modelle ohne Datum-Fenster) :

- 1) Ziehen Sie die Krone heraus, sobald sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr Stellung befindet. Stellung befindet. Der Sekundenzeiger hält unverzüglich an.

- 2) Bringen Sie die Zeiger in die gewünschte Zeiteinstellung indem Sie an der Krone drehen.

VD54, VD56, VD59 : achten Sie auf korrekte Einstellung für AM/PM

\* Betätigen Sie keine Taste, da sich andernfalls die Zeiger der Stoppuhr bewegen.

- 3) Drücken Sie die Krone auf ein Zeitsignal hin wieder in die Normalstellung zurück.

## DER EINSATZ DER STOPPUHR

- \* Die ermittelte Zeit wird von der Stoppuhr mittels der Stoppuhrzeiger angezeigt, die sich unabhängig von den in der Mitte angebrachten Zeigern (und 24-Stunden-Zeigern, falls vorhanden) bewegen.
- \* Die Stoppuhr kann ein Zeitintervall von bis zu 60 Minuten messen.
- \* Die Auflösung der Stoppuhr beträgt 1/10 Sekunden. (VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

### Standard-Zeitmessung (z.B. 100m Wettlauf)

Betätigen Sie die Tasten in der nachfolgenden Reihenfolge:



### Akkumulierende Zeitmessung (z.B. Basketball)



\* Neustart & Stopp können beliebig oft wiederholt werden falls nötig, indem Sie Taste A betätigen.

### Zwischenzeitmessung (z.B. 5,000m Wettlauf) (diese Funktion steht für die VD50 nicht zur Verfügung)



\* Zwischenzeitmessung und Freigabe der Zwischenzeitanzeige können beliebig oft ausgeführt werden, indem Sie wiederholt Taste B betätigen.

## AJUSTAR LA POSICIÓN DE LAS MANECILLAS DEL CRONÓMETRO

\* Antes de fijar la hora, compruebe que todas las manecillas del cronógrafo - 1/10 segundos (cuando se aplique), segundos, minutos estén en la posición "0" (12 horas).

\* Si el cronómetro está en uso, presione los botones en el siguiente orden para restablecerlos, y luego, compruebe si las manecillas regresan a la posición "0". (Para detalles, vea "CÓMO USAR EL CRONÓMETRO")

- \* Si el cronógrafo está contando:           A > B
- \* Si el cronómetro está parado :            B
- \* Si se muestra el tiempo dividido:         B > A > B

Si las manecillas del cronómetro no están en la posición "0", restablézcalas siguiendo el procedimiento que aparece a continuación

1) Quite la corona para:

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres con ventanilla de fecha):segundo clic

VD54, **VD55**, VD56, VD59 (calibres sin ventanilla de fecha) : primer clic

2) Presione el botón A o B para restablecer todas las manecillas del cronómetro a la posición "0".

\* La manecilla de los minutos del cronómetro se mueve en correspondencia con la manecilla de los segundos.

\* Las manecillas se mueven rápidamente si se mantienen presionados los respectivos botones.

3) Coloque la corona de nuevo en la posición normal.

Observaciones :

1) El tiempo de medición indicado por las manecillas del cronómetro se mueve independientemente de las manecillas centrales.

2) Crono 1/10 seg : La manecilla de 1/10 segundos del cronómetro se mueve por un primer minuto. Después de un minuto, indica el tiempo de medición cuando se para. (aplicable a VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

## FIJAR LA HORA

\*Antes de fijar la hora, compruebe que la medición del cronógrafo ha parado.

VD50, VD51, VD52, VD53, VD57 (calibres con ventanilla de fecha) :

- 1) Quite la corona al primer clic.
- 2) Gire la corona en sentido horario hasta que aparezca la fecha del día de vista previa.
- 3) Quite la corona al segundo clic cuando la manecilla

de los segundos esté en la posición de 12 horas. Se parará en el acto. Fije las manecillas en la hora deseada del día (asegúrese de fijar AM/PM correctamente) girando la corona.

\* Cuando la corona está en la posición del segundo clic, no presione ningún botón. De lo contrario, las manecillas del cronógrafo se moverán.

- 4) Coloque la corona de nuevo en la posición normal de acuerdo a una señal de tiempo.

\* No fije la fecha entre 9:00 P.M. y 1:00 A.M., de lo contrario, el día puede no cambiar correctamente. Si es necesario fijar la fecha durante ese periodo de tiempo, en primer lugar cambie la hora a cualquier hora fuera de ésta, fije la fecha y luego restablezca la hora correcta.

VD54, 55, 56, 59 (calibres sin ventanilla de fecha) :

- 1) Quite la corona cuando la manecilla de los segundos esté en la posición de 12 horas. La manecilla de los segundos se parará en el acto.
- 2) Fije las manecillas en la hora deseada del día girando la corona. VD54, VD56, VD59 : asegúrese de fijar AM/PM correctamente

\* No presione ningún botón, de lo contrario se moverán las manecillas del cronógrafo.

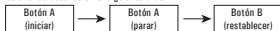
- 3) Coloque la corona de nuevo en la posición normal de acuerdo con una señal de hora.

## CÓMO UTILIZAR EL CRONÓMETRO

- \* El tiempo de medición está indicado por las manecillas del cronómetro que se mueven independientemente de las manecillas centrales (y la manecilla de 24 horas cuando se aplique).
- \* El cronómetro puede medir hasta 60 minutos
- \* El cronómetro mide en incrementos de 1/10 segundos. (VD50, **VD55**, VD56, VD57, VD59)

### Medición estándar (por ejemplo, carrera de 100m).

Presione los botones en el siguiente orden



### Medición de tiempo acumulado transcurrido (por ejemplo, juego de baloncesto)



\* Reiniciar y parar el cronómetro se puede repetir tantas veces como sea necesario presionando el botón A.

### Medición de tiempo dividido (por ejemplo, carrera de 5.000 m) (esta función no está disponible en VD50)



\* La medición y liberación del tiempo dividido se puede repetir tantas veces como sea necesario presionando el botón B.

[www.catwatches.com](http://www.catwatches.com)

© 2023 CAT, CATERPILLAR and their design marks are registered trademarks of Caterpillar Inc.  
[www.cat.com](http://www.cat.com), [www.caterpillar.com](http://www.caterpillar.com).

WEEE-Reg.-Nr. 90181372    Batt.-G.-Nr. 15010902



IM046 - TMI VD55